

天主教大洛杉磯教區蒙市

# 聖湯瑪斯堂 主日通訊

STA Chinese Sunday Bulletin 1085



我所要賜給的食糧  
就是我的肉，  
是為世人的生命  
而賜給的。

二千一八年八月十九日 乙年 常年期第二十主日

## 蒙市聖湯瑪斯天主教堂

### 華語彌撒：

平日  
星期一晚上 7:00 p.m.  
星期三早上 8:00 a.m.

### 主日

早上 9:30 a.m.

### 英文彌撒：

星期二、四、五、六：  
早上 8:00 a.m.  
首星期五(下午)7:00 p.m.  
星期六下午 5:30 p.m.  
星期日上午 8:00 a.m.  
星期日上午 11:30 a.m.

### 華人指導司鐸：

曹偉神父(Fr. Peter Cao)  
[sta.assocpastor@gmail.com](mailto:sta.assocpastor@gmail.com)  
電話：323-264-4448 按 106

### 華人服務中心上班時間：

星期一、四、五  
8:30 a.m. ~ 5:00 p.m.  
星期二、三

9:00 a.m. ~ 2:00 p.m.  
電話：323-264-4448 按 0  
傳真：323-264-2524  
e-mail：

[stachinese@gmail.com](mailto:stachinese@gmail.com)

### 堂區辦公室(英文)

電話：323-264-4447  
地址：  
1501 S. Atlantic Blvd.  
Monterey Park, CA 91754

### 華語告解：

週六 4:00-5:00 pm  
週日 9:00-9:30 am  
(請打電話預約或諮詢)

婚、喪喜慶與幼兒洗禮  
各種聖事需求，請直接  
聯絡：華人服務中心。

### 本通訊載於

[www.chinesecatholic.org](http://www.chinesecatholic.org)  
(每週更新內容)

教區喜訊週刊  
[www.the-tidings.com](http://www.the-tidings.com)

教區網站  
[www.la-archdiocese.org](http://www.la-archdiocese.org)

## 教宗 讓生命成爲一場美好的賽跑

教宗方濟各與義大利朝聖青年會晤，勉勵他們效法若望宗徒，將他們的朝聖旅程帶到自己的家庭、鄉鎮和團體。

(梵蒂岡新聞網)7萬多名義大利各教區的青年完成了他們的朝聖旅程後，於8月11日晚上齊聚羅馬市區的馬西莫競技場參加守夜祈禱活動，與教宗方濟各會晤。教宗下午6點30分抵達會場，就當晚選讀的《若望福音》作了省思，勉勵青年們以若望宗徒的信賴和活力將這段朝聖旅程帶到自己的家庭、鄉鎮和團體。

當晚選讀的《若望福音》記述那個難以想像的清晨：天還黑的時候，眾人都在耶穌墳墓的四周往來奔跑。瑪利亞瑪達肋納跑去向門徒們報信；伯多祿和若望朝墳墓奔跑(參閱：若廿1-8)。眾人都在奔跑，都感到急需行動起來，不可耽擱時間。

教宗省思道：「我們有許多需要奔跑的理由：這經常只是因為我們有許多需要做的事，時間永遠不夠用。有時我們得加快步伐，因為一些新的、美好和有趣的東西在吸引著我們。有時我們奔跑卻是為了逃避一種威脅，一種危險。」

耶穌的門徒們在奔跑，因為他們獲知耶穌的遺體在墳墓中不見了。在那似乎是最終的分離後，瑪利亞瑪達肋納、西滿伯多祿和若望充滿著愛的心此時在劇烈地跳動。也許在他們內

重新燃起能再見到上主面容的希望！就如祂在那一天所許諾的那樣：「你們來看看吧！」(若一39)。

教宗接著表示，那跑得最快的是若望，那當然是因為他最年輕，但也是因為在親眼看到了耶穌死在十字架上後，他並沒有失去希望；再就是因為他在瑪利亞，耶穌的母親身旁，也被她的信德所感染。總之，從那個清晨起，歷史不再同過去一樣了。那似乎得勝的死亡時刻其實就是它敗北的時刻。

就連那放在墓前的沉重石頭也無法繼續留在那裡。從那個一周的第一天清晨起，所有在生命受壓制的地方，所有被暴力、戰爭、不幸所控制的空間，以及人受到侮辱和蹂躪的場所，仍能重新燃起一個生命的希望。

教宗回到眼前的現實，談到這些青年經歷了朝聖之旅後，又在此聚集一堂。教宗說，他的喜悅是感受到青年們如同瑪利亞瑪達肋納、伯多祿和若望那樣愛耶穌的心在跳動。他也如同伯多祿那樣，欣喜地看到青年們如同若望在聖神的推動下奔跑得更快。

因此，我對你們說：你們切莫滿足於那尾隨在隊伍末尾者的謹慎步伐。你們需要有冒險向前躍進、大膽無畏和勇於跳躍的精神，好能如同耶穌那樣夢想天主的國，為促進一個更友愛的人類而奮鬥。

教宗說，看到青年們在耶穌的吸引下，比那些在教會內有點遲緩和畏懼的人跑得更快，這會令他感到愉快。“願聖神在這奔跑中推動你們向前進。教會需要你們的衝力、你們的直覺，以及你們的信德。

教宗也叮囑青年們：「當你們來到我們尚未抵達的地方時，請你們要有耐心等待我們，如同若望在空墓前等待了伯多祿那樣。在這幾天的一起行走當中，你們已體驗到接納身邊的弟兄或姐妹是多麼辛苦，但如果我不帶偏見並以開放的心去接納他們，他們的臨在又能給我的生命帶來多大的喜樂啊！」

單獨行走能讓你擺脫一切，但一起前行能讓我們成爲一個子民，天主的子民。這給予我們保障：隸屬天主子民的保障。與天主子民同在，你就會感到安全，就會有認同感。有一句非洲的諺語如此說道：如果你想走得快，你就得單獨奔跑。如果你想走得遠，你就得與別人同行。

教宗最後勉勵青年們，要以那愛徒若望的信賴和活力在他們的旅程中奔跑。知道自己被主耶穌所愛，這就是全部的秘訣！這樣一來，生命便成爲一場美好的賽跑，沒有焦慮，沒有恐懼。一場朝向耶穌和弟兄姐妹的賽跑，心中充滿愛、信德和喜樂。

~摘自梵諦岡電台~

# 聖道禮儀

## 讀經一：

箴言九，1-6

智慧建造她的房屋，雕琢了七根石柱，宰殺了牲畜，配製了美酒，擺設了筵席，派使女出去，在城裡高處大聲喊說：「誰若是缺少智慧，轉身到這裡來吧！」又對愚蠢的人說：「你們來，吃我的食糧，喝我配製的酒吧！你們要放棄愚蠢，就能生存，並走明智的道路。」

這是天主的聖言

## 答唱詠：

三三，9a； 2~3， 10~15

答：請你們體驗並觀看，上主是何等的美善。

一、我要時時讚美上主，我的口舌不斷讚頌上主。我的心靈因上主而自豪！謙卑的人聽了也必歡躍。答

二、上主的聖民，你們要敬畏祂，凡敬畏祂的人不虞匱乏。富翁變成赤貧，忍飢受餓；尋求上主的人安享福樂，一無所缺。答

三、青年們，請你們前來聆聽，我要教導你們敬畏上主。你們誰願生活順遂，誰願延年益壽。答

四、就應謹守口舌，不出惡言，克制唇舌，不說謊話；躲避罪惡，勉力行善；追求和平，維護和平。答

## 讀經二：

聖保祿宗徒致厄弗所人書

五，15~20

弟兄姐妹們：你們應細心觀察自己怎樣生活；不要像無知的人，卻要像有智慧的人。應把握時機，因為這時代是險惡的；因此不要作糊塗人，卻要明白什麼是主的旨意。不要醉酒，醉酒使人淫亂；卻要充滿聖神，以聖

答：

D | 1 1 1 | 1 - 1 | F#m | 7 - 6 | 5 - 3 - | G | 1 1 1 | 1 1 6 | F#m | 3 5 - | 3 - - |  
請你們體驗並觀看，(上主是何等的美善。

Bm | 1 1 1 | 1 - 6 | F#m | 5 - 5 | 3 - 2 - | G | 1 1 1 | 2 1 2 6 | D | 1 - - | 1 - 0 ||  
請你們體驗並觀看，) 上主是何等的美善。

詠、詩詞及屬神的歌曲，互相唱和，在你們心中歌頌讚美主；無論遭遇任何事情，都要因我們的主耶穌基督的名，時時感謝天主父。

這是天主的聖言

阿肋路亞： 若六，51

答：阿肋路亞。

領：主說：我是從天上降下來的生命之糧；誰若吃了這食糧，必要活到永遠。

答：阿肋路亞。

## 福音：

聖若望福音六，51~58

那時候，耶穌對群眾說：「我就是從天上降下來的生命之糧；誰若吃了這食糧，必要活到永遠。我所要賜給的食糧，就是我的肉，是為世人的生命而賜給的。」因此，猶太人彼此爭論說：「這個人怎能把祂的肉給我們吃呢？」耶穌對他們說：「我實實在在告訴你們：如果你們不吃人子的肉，不喝人子的血，在你們內便沒有生命。誰吃我的肉，喝我的血，必有永恆的生命，在末日，我要使他復活；因為我的肉是真正的食品，我的血是真正的飲料。誰吃我的肉，喝我的血，便住在我內。我也住在他內。就如同那生活的父派遣了我，我因父而生活；照樣，那吃我肉的人，也要因我而生活。這就是從天上降下來的食糧，不像你們的祖先吃過瑪納，仍然死了；誰吃這食糧，必要活到永遠。」

這是基督的福音

## 蒙市 聖湯瑪斯堂 本週彌撒意向

### 感恩：

趙麗，Jeffrey蔡及家人，馬國英及全家(四)  
鍾瓊珠、楊超、楊樟妃(四)，羅惠卿(二)，鄒麗文(一)  
胡永凱及家人(四)，林允錦、陳月彩及家人(四)，樓華期、吳蓉(一)  
陳正維、王燕寶、陳永漢(八)，陳聖嚮、鄭美芳全家  
林秀娟(九)

### 求恩：(求平安、身體健康、工作順利...等)

魏林瑞鶯(五)，楊曉春全家(三)，鍾瓊珠、楊超、楊樟妃(十)  
余玥儒為自己及家人母親張淑美(七)，羅惠卿(二)，張蘭欽(一)  
尹崑崙及家人(四)，周黎敏為全家(六)，朱真真(二)，張碧雲  
胡永凱及家人(四)，鄒忠禮(四)，田彬(四)，李文淵、王鄭紅、李世澤(三)  
蔡家兄弟姐妹(九)，元捷民、楊鎧聰、孟曉慧及家人(一)  
米蘭花求主降福學校和兒女孫輩們順利平安(一)  
李錦萍(八)，黃曉琴為媽媽陳瑞蘭(二)  
李玉茹、李玉明、李玉青及全家(三)  
李玉茹、李玉明、李玉青及家人為親人李玉偉(三)  
劉忻忻為劉惠惠(十)，陳梅梅為三孀平安順利到達美國(五)  
谷睿珩為母親米蘭花、姐姐谷睿瑄(六)

### 煉靈：(求靈魂永安、安息主懷、早升天國)

Sindy Ng 與家人追思母親吳張其英(七)，劉忻忻追思父親劉炎(二)  
王萍及家人追思兄長王強(七)，朱真真追思王強(五)  
教友追思王強(五)，大喬追思王強(三)，呂月華追思王強(四)  
教友追思王強(一)，Cecilia Lei追思王強(一)，趙龍修追思王強(一)  
闕徐春美、君樂、君美追思先夫、父親闕文華(五)  
蕭燕秋與家人追思弟弟蕭展鵬、蕭展程(八)  
大喬追思長輩葉媽媽朱梅先(十)，黃秀娟追思Simon黃兆銘(五)  
趙晴、趙懿及家人追思母親張世琪(三)  
袁曉蘭及家人追思公公黃其全，薛音琪追思父親薛聞昌  
劉荅珠、張純霞追思父親(岳父)劉博輝、母親(岳母)王淑儀(二)  
杜芝英及家人追思先夫胡維毅，次子胡永剛(七)  
張尊珍追思張宜明，張緒良(三)，Clara Dong 追思母親董漢三  
吳海華及家人追思母親吳徐和閨(九)  
蔡瑩、蔡德強追思母親蔡冰輝(五)  
楊曉春追思父親楊宗琛逝世 10 週年(一)  
林秀娟追思父親林其標、母親林依珠(三)  
梅花Strotman率兒子 追思 先生、父親Robert Strotman鄭永祥  
錢途 追思父親錢海龍，杜桂香追思父親杜伯勛、母親關鳳芝(十)  
米蘭花、谷毅貴追思大嫂谷王愛君逝世 10 週年(一)  
羅公衛、余佩瑜追思母親、婆婆羅李月優 逝世三週年(五)  
趙麗追思李福民神父，John 追思遼陽本堂李福民神父(二)  
錢途追思李福民神父(一)  
粵語聖母軍追思胡謝百旺老夫人  
紐約天主教鳴遠中文學校追思江貞德 修女(四)  
教友 追思 江貞德 修女、李志賢神父、林平華神父  
李玉青、蔡佳音及家人為眾煉靈求早升天國(三)  
馮家為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(四)，教友為眾嬰靈祈禱(二)  
Yang Family 追思 Raphael Yang Sr. & Mary Yang (二)  
教友為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(十)，趙麗為眾嬰靈祈禱  
教友為眾嬰靈、眾煉靈 祈禱(七)，陳蘇為 眾嬰靈、眾煉靈 祈禱  
Cat, Leola, Michelle Ng, John, Curtis Chan 為 眾嬰靈、眾煉靈 祈禱(二)

每日讀經：

八月二十日：則廿四15-24；瑪十九16-22
八月廿一日：則廿八1-10；瑪十九23-30
八月廿二日：則卅四1-11；瑪二十一1-16

八月廿三日：則卅六23-28；瑪廿二1-14
八月廿四日：默廿一9-14；若一45-49
八月廿五日：則四三1-7；瑪廿三1-12
八月廿六日：蘇廿四1-2a, 15-17, 18b；弗五21-32；若六60-69

聖湯瑪斯教堂華人傳協會消息

堂區快樂共融日：還有 4 週，
時間：9月16日(主日)
早上 10:30-下午 5:00
大獎\$2,000 元，二獎\$1,000 元
三獎：任選\$500 元现金 或是
4張迪士尼門票(價值\$600 元)
頭獎得獎者的票若是由您手中
賣出，您也可以得到\$50 元獎金，
賣得越多，得獎機率越大
敬邀您的親朋好友前來同樂
大會急需您的捐款
(支票抬頭：STAC)
贊助華人攤位購買食材。
歡迎報名 節目表演！
鼓勵大家踴躍 購買抽獎券
本主日請領取獎券信封！

特別捐款為協力福傳 Together
In Mission：由總教區推動，
為幫助其他經濟有困難的教堂
及學校。今年度(2018)本堂的
捐款新目標是\$34,994 元，已
籌得\$24,287 元，仍需\$10,707
元。本主日有第二次捐款希望
能達成 2018 年的目標。請繼
續為此意向祈禱並支持，捐款
信封上請註明：STAC429，統
一交給辦公室；而後再轉呈總
教區。
主日中文彌撒：每個星期日早
上 9:30，上主日共 411 人參加
中文彌撒。敬邀教內、教外的
親朋好友來參加主日感恩聖
祭。

國語避靜：時間：9月1日(週
六)9:00am ~ 4:00pm。主講：
艾立勤神父。地點：禮堂。主
題：聖依納爵式省察工作坊。
費用：\$10 元(含午餐)。連繫：
May 葉：626-780-3271, Patty
余 626-379-9103, 王鄭紅 626-
342-1763。

感恩榮主牆：仍需您的支持，
選擇您屬意的磚瓦及題詞內容。
每磚瓦\$300 元起。敬請保握
，籌得款項全數支援教堂廁所
裝修基金。請踴躍支持，並繼
續為此意向祈禱。※請洽王萍
323-264-4448。

泰澤祈禱：愛加倍音樂小組邀
請您一起用音樂共融祈禱。時
間：8月25日(六)晚上 7:30(
中英泰澤祈禱)歡迎教友踴躍參
加。連繫：譚卓琳 626-689-
0277。

讀書會：下次聚會 8 月 27 日
(週一)，每個月第二與第四個
星期的星期一晚上 7:30-9:30 舉
辦讀書會。主題：基督徒的默
觀之路。連繫：余佩瑜 626-
379-9103。

兒童道理班：將於 9 月 9 日開
學。8 月 19 日(本主日)開始接
受報名。聯絡：黃小鳳 909-
837-8533。

活泉讀經班：每月第二與第四
個星期五晚上，7:30pm 在影印
室。主題：救恩的故事—返鄉
時期。聯絡人：黃詩亢，626-
758-8938。

教區孩童安全防護課程
(Safeguard the Children)：凡在
教堂學校從事義工接觸孩童的
教友都需上課(每 4 年上一次)及
按指印(一次性)。9 月 8 日(週
六)在本堂將為沒上過此課第一
次需要上課的教友開課(有上過
課需要更新的遲一點會再開
課)。請所有禮儀事奉人員或相
關的教友上網登記報名 la-
archdioceses.org 點擊 Protecting
Children, 再點選 Safeguard the
Children, 點選右邊 Education
& Training, 再選 upcoming Ses-
sions。若有需要協助，請洽華
人辦公室。

STA 教友照片專刊：感謝教友
踴躍登記，已超過 140 個家庭
及善會團體登記，符合廠商前
來拍照人數，如果您還未登
記，歡迎您打電話到華人辦公
室查詢登記。期待我們嶄新漂
亮的教友專刊！

『加州華人天主教成年青年信
仰生活營』(CACCLC)報名截止
8 月 24 日。時間 8/31 至 9/3 勞工
節長週末。連繫：胡超威 Mac
310-779-9618, 或上網 cacclc.org。

堂區長者聚會：時間：9 月 12
日(週三)早上 10:30。地點：禮
堂。有賓果遊戲，機智問答等
活動，將慶祝祖父母節。午餐
費用每人\$5 元，歡迎參加。

多族裔彌撒：9 月 15 日(六)下
午 3:00pm 於洛杉磯主教座堂，
舉辦年度盛大彌撒慶典，
請穿著代表文化的傳統服裝，
共襄盛舉，教友若有興趣擔任
入堂重舉牌儀式及共乘服務，
連繫：Maggie Lau 626-487-
1291。

感謝熱血捐助：上主日共有
28 人捐血，即可幫助 84 所醫
院的患者。

堂區捐款報告：本堂區上主日(
8/12)共籌得\$6,716 元，網上捐
款\$500 元(平均堂區一週開銷
約\$7,500 元，短缺\$284 元)。
謝謝大家支持教堂的維持費與
福傳工作！歡迎上網捐款 mem-
bership.faithdirect.net/CA779。

聖文生善會：該會卡車將於
9 月 9 日 8:00am-1:30pm, 停放
在聖湯瑪斯堂停車場，請大家
自行將尚可使用的捐贈物品搬
運至卡車內。如有大件傢俱，
請電 323-224-6280, 以便到搬
運。

華夏聖保祿教友家庭聚會：時
間：8/22 及 8/29(每週三)的晚上
7:00-9:30pm。連繫：陳聖响 626-
757-2979, 鄭弘 626-674-2338。

芥子讀經班：暫停乙次，下次
聚會時間：8 月 26 日。連繫：
劉鎮邦 323-464-5976。

小德蘭家聚：時間：9/7 及
9/21的7:30~9:30pm。連繫：朱
萍 626-759-0142, 喬偉剛 626-
264-5800。

聖方濟粵語信仰分享：時間：
每週五(8/24, 8/31)的 7:30
~9:30pm。連繫：May 葉 626-
780-3271, Vicki 鄧 626-863-
6081。

百人百串玫瑰經本週祈禱意向：

- ✦ 請為嚴重病人求健康：趙興立，張懷德，張武雄，陳輝神父。
✦ 請為病人求健康：王素蘭。
✦ 請為 米蘭花，胡永凱 的所有需要祈禱。
✦ 請為新亡者的靈魂永安祈禱：荆自立。

※如您希望百人百串玫瑰經團為您祈求的意向祈禱，請聯絡：
米蘭花626-289-0744或華人辦公室323-264-4448。

關懷代禱父啊！祢所愛的人病了，請祢治癒他們吧！阿們！

劉謝璧君，王海瀛，劉戊鏗，米蘭花，李玉偉，蔡訓浩，趙興立，
吳伯倫，張懷德，張武雄，葉素貞修女，許斐德修女。

※所有刊登關懷代禱名單，一期以六個月為準，如有需
要繼續刊登，請在七月份重新登記。登記表請到小辦
公室索取。不便之處，敬請海涵！

敬邀還未認識天主的朋友來參加！

2018年 蒙市慕道班RCIA 課程安排如下

Table with 3 columns: Date, Topic, Instructor. Rows: 8/19 我從何處來，我往何處去 易澤航 弟兄; 8/26 信仰與人生—生命的意義 丁穎達 弟兄

※ 18 歲以上成人教友尚未領堅振者，亦歡迎參加慕道班
課程，可於明年 2019 年復活節領受堅振聖事。

※ 每主日彌撒後 11:15 a.m.-- 12:45 p.m. 國語課程

※ 每(星期一)晚上 7:30pm-9:00pm 國、粵語課程

時間：11:15am。地點：本主日在第三號教室。

聯絡：Vicki 鄧 626-863-6081, 陳忠貴 626-298-0236

鄭弘 626-674-2338。(新年度課程表請上華人網站)

**蒙市聖湯瑪斯堂  
華人傳協會**

**主席團**  
朱 威 626-294-0748  
游紹麟 626-673-2182  
**顧問**  
馬明睿 626-382-6088

**禮儀組**  
劉欣 626-623-0076  
朱萍 626-759-0142

**福傳組**  
鄧麗霞 626-863-6081  
陳忠貴 626-298-0236

**靈修組**  
王鄭紅 626-342-1763  
葉慧娜 626-780-3271

**關懷組**  
趙龍修 626-624-3469  
朱勇 626-200-9889

**長青組**  
羅曙光 626-512-2721  
王鶴蓉 323-721-5190

**青年組**  
Agape 愛加倍  
譚卓琳 626-689-0277

**青年讀經班**  
朱聖達 626-589-0613  
王蘭欣 626-822-1250

**宗教教育組**  
黃小鳳 909-837-8533  
余佩瑜 626-379-9103

**愛心服務組**  
陸蔚虹 626-231-9589  
石建蓉 323-712-5711

**網路傳媒組**  
李文淵 805-300-6973

**財務組**  
張永安 626-532-2728  
俞惠敏 917-238-8223

**主日通訊**  
編輯指導  
曹偉神父

**編輯小組**  
王海瀛 (Agnes)  
許容榕 (Sherry)  
王萍 (Jessie)

**廣告接洽**  
王萍 323-264-4448

**印刷出版**  
Alpha Printing  
626-851-9800



**ROSE HILLS Advance Planning**  
Alhambra Lic #FD17

**預售福地**  
平碑、立碑、靈骨塔  
及家族墓園，可分期付款  
款預售福售保險計劃

**(626) 628-4889**

**Paul Lam**  
林瑞祥 預售顧問  
Pre-Planning Advisor Lic #0F43637 INSURANCE  
ybmytyby123@gmail.com

**旅遊接送專車**

機場接送 旅遊包車  
教友用車 享有優惠

教友 **于先生**  
**(626)227-5758**  
ybmytyby123@gmail.com

**福州特產 福益店 零售批發**

- 海蜇皮、海蜇頭、花蛤
- 福州魚丸、魚干、干貝
- ※ 茶樹菇、橄欖、橄欖汁

美國花旗蔘、各種保健品  
127 S. Garfield #8  
Monterey Park, CA 91754  
教友余明儒：626-280-1666

**專業電工**

三十年經驗  
做工精而細

教友 **范先生**  
**(626) 315-4088**

**專精地產買賣&貸款**

特優年長及中低收入買賣貸款  
不查收入身份、不成功不收費  
免費重貸一估價  
低利，保密隱私  
貸款合格證—直接銀行放款  
20年執照 #01200149  
AAA Capital Financial, Inc.  
陳美智 626-617-2227

**主內平安**

快快樂樂出門 平平安安回家

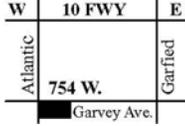
**GOGO888.com**

徵助理，半工半讀，有身份  
簡歷：alicieliumpk@gmail.com  
蒙特利保險 (626) 308-1519

**新同樂 鮑參翅肚專門店**  
Sun Tung Lak Inc.

**海味乾貨平價市場**

754 W. Garvey Ave.  
(Deerfield Plaza)  
Monterey Park, CA 91754  
TEL: 626-289-2878  
FAX: 323-980-8588



**平價藥房**

703 W. Valley Blvd Alhambra, CA 91803  
1418 S. San Gabriel Blvd #A San Gabriel, CA 91776  
401 N. Garfield Ave #101 Monterey Park, CA 91754

Tel: (626) 289-1990 Tel: (626) 280-3131 Tel: (626) 872-0505  
Fax: (626) 289-0344 Fax: (626) 280-3138 Fax: (626) 872-2522

Betw Atlantic/Garfield Valley/San Gabriel Garfield/Emerson

**AwardAuto Dealer Inc.**

**超群汽車 買賣租車**

廉價租車 轎車 7-15 人座 接受各國駕照 \$18.99 元起  
質量保用 二手車出售 高價收車

**8449 Garvey Ave. Rosemead, CA 91770**  
教友：文先生 TEL: (626) 280-0333

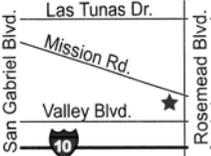


**A1 Bakery Desserts**

新鮮出爐麵包 精美蛋糕西點 波霸奶茶  
小吃，承接 Party Tray 及生日 Party

歡迎個人及團體訂購  
**626-292-6988**

4213 Rosemead Blvd. Ste.#A  
Rosemead, CA 91770



**世界中華殯儀館** 1-800-320-9898

255 N. GARFIELD AVE. ALHAMBRA CA 91801

- 晝夜接聽電話 ● 服務親切週到 ● 通曉中西禮俗
- 國外殯儀安排 ● 禮堂寬敞富麗 ● 專家製殯化妝
- 專人設計墓碑 ● 各地風俗禮儀 ● 遠近委託妥善
- 代售最佳福地 ● 運送各地遺體 ● 來美安葬事宜
- 免費擇日入殮 ● 清貧費用隨意 LIC # FD-37

**日昇補習班 STEP UP**

K-12年級數學輔導家教  
SAT, ACT, AP數學課程加強  
啟發學生的潛力，培養堅強的實力  
60年的教學經驗，各別輔導

盧伯軒老師 (Alex Lu)  
**(562) 547-4675 (562)632-9998**  
18910 Norwalk Bl. Artesia, CA 90701

**小天使幼兒學校**

**BETHEL DAY CARE CENTER & PRESCHOOL**  
招收 2 ~ 6 歲幼兒

**米蘭花**  
台灣幼兒園長 40 年  
Tel: 626-288-8322  
7732 E. Emerson Place  
Rosemead, CA 91770

**FARMERS INSURANCE**

汽車·居家·商業·勞工  
各種保險及人壽保險

**Lawrence 谷克朕**  
License#0121136  
**626-823-0818**  
Lawrence.pwangl@farmersagency.com  
20473 Valley Blvd. Walnut, CA 91789